

BAB 5

SIMPULAN DAN SARAN

5.1 Simpulan

Praktik kerja ini dilaksanakan selama 24 minggu, yaitu mulai dari tanggal 13 Desember 2021 sampai dengan tanggal 25 Mei 2022 di Dinas Tenaga Kerja, Koperasi, dan UKM Kabupaten Banyumas. Selain menerjemahkan dokumen standar pelayanan fasilitasi sertifikat halal, penulis juga melakukan tugas-tugas yang diberikan oleh atasan untuk menambah wawasan dan pengalaman berkerja. Penulis menerjemahkan dokumen standar pelayanan fasilitasi sertifikat halal menggunakan metode komunikatif dan strategi semantis guna memudahkan penulis memperoleh hasil terjemahan yang mudah dipahami oleh pembaca. Penulis dalam proses penerjemahan, melewati tiga tahap, tahap pertama adalah tahap analisis atau pemahaman, pada tahap ini penulis membaca dan memahami isi dari teks. Selanjutnya, tahap kedua yaitu tahap transfer atau pengalihan pesan, pada tahap ini penulis mengalihkan isi, pesan, dan makna yang terkandung dalam teks bahasa sumber ke dalam bahasa sasaran. Tahap ketiga yaitu tahap restrukturisasi, pada tahap ini penulis merangkai susunan kalimat dari bahasa Indonesia ke dalam bahasa Mandarin menggunakan metode komunikatif.

Penggunaan metode komunikatif dalam proses penerjemahan ini dinilai sangat efektif, dikarenakan dapat menghasilkan terjemahan yang mudah dimengerti oleh pembaca. Manfaat dari hasil terjemahan dokumen standar pelayanan fasilitasi sertifikat halal dalam bahasa Mandarin ini adalah membantu Dinas Tenaga Kerja,

Koperasi, dan UKM Kabupaten Banyumas meningkatkan pelayanan dan memudahkan orang Tiongkok membuat sertifikat halal, dan juga membantu penulis dalam mengembangkan wawasan bahasa Mandarin tentang istilah dalam dokumen sehingga meningkatkan kemampuan penulis dalam penerjemahan.

5.2 Saran

Setelah 6 bulan penulis melakukan praktik kerja lapangan di Dinas Tenaga Kerja, Koperasi dan UKM Kabupaten Banyumas, penulis ingin menyampaikan beberapa saran. Penulis berharap saran ini dapat bermanfaat bagi pembaca, saran tersebut adalah sebagai berikut:

5.2.1 Bagi Dinas Tenaga Kerja, Koperasi dan UKM Kabupaten Banyumas

1. Dalam penerimaan mahasiswa yang melaksanakan praktik kerja, karena sedang masa pandemi hendaknya Dinas Tenaga Kerja, Koperasi dan UKM Kabupaten Banyumas tidak terlalu banyak menerima mahasiswa PKL pada bagian yang sama sehingga tetap untuk menjaga protokol kesehatan,
2. Merekrut staff yang mampu berbahasa asing sehingga dapat memaksimalkan pelayanannya terhadap orang asing khususnya orang Tiongkok.

5.2.2 Bagi Program Studi D-3 Bahasa Mandarin

1. Meningkatkan kompetensi calon lulusan program D3 bahasa Mandarin dalam bidang penerjemahan,

2. Memberikan pembekalan tentang etika kerja terkait dengan praktik kerja lapangan, sehingga saat waku pelaksanaan praktik kerja dapat membawa nama baik program studi dan universitas,

5.2.3 Bagi Mahasiswa D-3 Bahasa Mandarin UNSOED

1. Sebelum melakukan praktik kerja, mahasiswa harus mempersiapkan diri dengan pengetahuan umum sebagai bekal memasuki dunia kerja,
2. Mahasiswa diharapkan dapat meningkatkan kemampuan berbahasa Mandarin khususnya dalam bidang penerjemahan.

